

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1988-1989**

16 NOVEMBRE 1988

Projet de loi ordinaire relative aux traitements et pensions des juges, des référendaires et des greffiers de la Cour d'arbitrage

EXPOSE DES MOTIFS

L'objet de ce projet de loi est de régler les traitements et les pensions des juges, des référendaires et des greffiers de la Cour d'arbitrage.

Dans son avis, le Conseil d'Etat a rappelé que selon l'article 107^{ter}, § 2, alinéa 4, de la Constitution les dispositions relatives à la composition, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage doivent être votées à la majorité spéciale prévue à l'article 1^{er}, dernier alinéa, de la Constitution. Ainsi deux projets de loi ont été déposés :

1. le projet de loi spéciale sur la Cour d'arbitrage qui règle la composition, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage;

2. le présent projet qui peut être voté à une majorité ordinaire, puisqu'il ne concerne ni la composition, ni la compétence, ni le fonctionnement de la Cour.

Le présent projet de loi ordinaire ne modifie pas le statut pécuniaire des présidents, des juges et des greffiers de la Cour d'arbitrage. Les articles 1^{er}, 2, 3

R. A 14571**BELGISCHE SENAAT****ZITTING 1988-1989**

16 NOVEMBER 1988

Ontwerp van gewone wet betreffende de wedden en pensioenen van de rechters, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof

MEMORIE VAN TOELICHTING

Dit wetsontwerp regelt de wedden en de pensioenen van de rechters, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof.

In zijn advies heeft de Raad van State eraan herinnerd dat artikel 107^{ter}, § 2, vierde lid, van de Grondwet vereist dat de bepalingen betreffende de samenstelling, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof met de bijzondere meerderheid bepaald in artikel 1, laatste lid, van de Grondwet dienen te worden aangenomen. Vandaar dat twee wetsontwerpen worden ingediend :

1. het ontwerp van bijzondere wet over het Arbitragehof dat de samenstelling, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof regelt;

2. het huidige wetsontwerp dat met een gewone meerderheid kan worden gestemd aangezien het noch de samenstelling, noch de bevoegdheid, noch de werking van het Hof betreft.

Dit ontwerp van gewone wet wijzigt het bezoldigingsstatuut van de voorzitters, de rechters en de griffiers van het Arbitragehof niet. De artikelen 1, 2,

R. A 14571

et 4 de la loi du 2 février 1984 relative au traitements des membres, des référendaires et greffiers de la Cour d'arbitrage, à leur présentation et nomination, ainsi qu'aux outrages et violences envers les membres de cette Cour, sont à leur égard, intégralement repris. Les dispositions de la loi du 28 juin 1983 portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage relative aux pensions des juges, des référendaires, des greffiers et des membres du personnel administratif (articles 32, 33 et 34), sont également reprises dans les articles 3, 4, 5, 6 et 7 du présent projet.

Le projet contient une amélioration du statut pécuniaire des référendaires. Il reprend les articles 2, 3 et 5 de la proposition de loi Lallemand c.s. (*Doc. Parl., Sénat, 1986-1987, n° 386/1*), déjà adoptée par le Sénat. Le projet de loi spéciale sur la Cour d'arbitrage prévoit que la nomination des référendaires devient définitive au terme d'un stage de trois ans. Selon le présent projet de loi ordinaire, ils bénéficient du régime applicable aux membres du bureau de coordination du Conseil d'Etat. Le Gouvernement estime que cette assimilation est justifiée parce que les référendaires de la Cour d'arbitrage, comme les référendaires du bureau de coordination du Conseil d'Etat, sont lauréats d'un concours de haut niveau et titulaires de fonctions et de responsabilités comparables.

Discussion des articles

Article 1^{er}

L'article 1^{er} du projet fixe les traitements des présidents et des juges de la Cour d'arbitrage en reprenant les articles 1^{er} et 2 de la loi du 2 février 1984. Il prévoit en outre que le statut pécuniaire des membres du bureau de coordination du Conseil d'Etat est applicable aux référendaires de la Cour d'arbitrage, y compris les augmentations barémiques à l'expiration de la troisième année (la période de stage) et de la treizième année qui suit leur nomination. Dans un souci de logique, le renvoi fait aux articles 360 à 363, 365 et 377 du Code judiciaire est supprimé, en ce qui concerne les référendaires à la Cour d'arbitrage; les référendaires ne peuvent en effet se voir appliquer en même temps les règles du Code judiciaire et celles de la législation sur les traitements au Conseil d'Etat.

Article 2

L'article 2 du projet fixe le traitement des greffiers. Il reprend l'article 3 de la loi du 2 février 1984.

3 en 4 van de wet van 2 februari 1984 betreffende de wedden van de leden, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof, hun voordracht en benoeming, evenals de smaad en het geweld tegen de leden van dit Hof, zijn, ten aanzien van hen integraal her-nomen in dit ontwerp. Ook de bepalingen uit de wet van 28 juni 1983 houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof die het pensioen van de rechters, de referendarissen, de griffiers en de leden van het administratief personeel betreffen (artikelen 32, 33 en 34) worden overgenomen in de artikelen 3, 4, 5, 6 en 7 van dit ontwerp.

Het ontwerp houdt echter wel een verbetering in van het bezoldigingsstatuut van de referendarissen. Het neemt daartoe de artikelen 2, 3 en 5 van het wetsvoorstel Lallemand c.s. (*Parl. St., Senaat, 1986-1987, nr. 386/1*) over, dat reeds eenparig werd aangenomen in de Senaat. De referendarissen worden, volgens het ontwerp van bijzondere wet over het Arbitragehof, na drie jaar stage definitief benoemd. Volgens dit ontwerp van gewone wet genieten zij van de regeling die toepasselijk is op de leden van het coördinatiebureau van de Raad van State. De Regering is van oordeel dat deze gelijkstelling verantwoord is omdat de referendarissen van het Arbitragehof, zoals de referendarissen van het coördinatiebureau van de Raad van State, geslaagd zijn voor een vergelijkend examen van hoog niveau, een vergelijkbare functie bekleden en een vergelijkbare verantwoordelijkheid dragen.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Artikel 1 van het ontwerp bepaalt de wedden van de voorzitters en de rechters van het Arbitragehof en herneemt ter zake de artikelen 1 en 2 van de wet van 2 februari 1984. Het bepaalt daarenboven dat het bezoldigingsstatuut van de leden van het coördinatiebureau van de Raad van State toepasselijk is op de referendarissen van het Hof, met inbegrip van de weddeverhogingen na het derde jaar (stageperiode) en het dertiende jaar dat volgt op hun benoeming. Het is daarbij logisch dat voor de referendarissen bij het Arbitragehof de verwijzing naar de artikelen 360 tot 363, 365 en 377 van het Gerechtelijk Wetboek wordt geschrapt; op de referendarissen kunnen immers niet tegelijkertijd de regels van het Gerechtelijk Wetboek en die van de wetgeving op de wedden bij de Raad van State worden toegepast.

Artikel 2

Artikel 2 van het ontwerp bepaalt de wedde van de griffiers van het Arbitragehof. Het herneemt artikel 3 van de wet van 2 februari 1984.

Article 3

Dans l'article 3 du projet, le renvoi contenu à l'article 32 de la loi du 28 juin 1983, aux articles 391 à 393 et 395 à 397 du Code judiciaire a été maintenu, non seulement pour les juges et greffiers, mais aussi pour les référendaires. Ces dispositions sont également applicables aux référendaires du Conseil d'Etat en vertu de l'article 105 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

Articles 4 à 7

Les articles 4, 5, 6 et 7 du projet concernent la mise à la retraite des juges, des référendaires, des greffiers et des membres du personnel administratif de la Cour d'arbitrage. Ils sont la reprise littérale des articles 33 et 34 de la loi du 28 juin 1983.

Article 8

Il faut pouvoir accorder l'éméritat aux membres de la Cour qui sont en fonction à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, mais sans effets pécuniaires même s'ils n'ont pas quinze ans d'ancienneté de service dans la magistrature lorsqu'ils auront 70 ans.

Ces membres ont en effet le mérite d'avoir donné dans un bref délai un grand prestige à la nouvelle institution par la qualité des arrêts rendus.

Article 9

L'article 9 du projet est destiné à lever toute incertitude dans l'interprétation du terme « magistrature » figurant dans la loi sur les traitements au Conseil d'Etat et permet aux référendaires qui entameraient une carrière au Conseil d'Etat de valoriser leur ancienneté acquise auprès de la Cour d'arbitrage.

Article 10

L'article 10 du projet abroge toutes les dispositions qui sont reprises ou modifiées par le présent projet.

Le Premier Ministre,

W. MARTENS.

Le Ministre des Réformes institutionnelles,

PH. MOUREAUX.

Artikel 3

In artikel 3 van het ontwerp blijft de verwijzing uit artikel 32 van de wet van 28 juni 1983 naar de artikelen 391 tot 393 en 395 tot 397 van het Gerechtelijk Wetboek gehandhaafd, niet alleen voor de rechters en de griffiers doch ook voor de referendarissen. Die bepalingen zijn, krachtens artikel 105 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, immers eveneens van toepassing op de referendarissen van de Raad van State.

Artikelen 4 tot en met 7

De artikelen 4, 5, 6 en 7 van het ontwerp betreffen de inruststelling van de rechters, de referendarissen, griffiers en de leden van het administratief personeel. Zij zijn de letterlijke overname van de artikelen 33 en 34 van de wet van 28 juni 1983.

Artikel 8

Aan de leden van het Arbitragehof die in functie zijn op de datum van inwerkingtreding van deze wet, moet het emeritaat kunnen worden verleend, evenwel zonder geldelijke gevolgen, ook indien zij geen vijftien jaar dienstanciënniteit in de magistratuur zouden hebben op het ogenblik waarop zij de leeftijd van 70 jaar hebben bereikt.

Deze leden hebben immers de verdienste dat zij op korte tijd aan de nieuwe instelling een hoog prestige hebben gegeven, door de kwaliteit van de gewezen arresten.

Artikel 9

Artikel 9 van het ontwerp is bedoeld om elke onzekerheid weg te nemen bij de interpretatie van de term « magistraten » in de wet op de wedden van de Raad van State en biedt de referendarissen die een loopbaan bij de Raad van State zouden aanvatten, de mogelijkheid om hun bij het Arbitragehof verworven anciënniteit te laten gelden.

Artikel 10

Artikel 10 van het ontwerp heft alle bepalingen op die in dit ontwerp zijn opgenomen of gewijzigd.

De Eerste Minister,

W. MARTENS.

De Minister van Institutionele Hervormingen,

PH. MOUREAUX.

Le Ministre des Réformes institutionnelles,

J.-L. DEHAENE.

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET.

*Le Secrétaire d'Etat
aux Réformes institutionnelles,*

J. DUPRE.

De Minister van Institutionele Hervormingen,

J.-L. DEHAENE.

De Minister van Justitie,

M. WATHELET.

*De Staatssecretaris
voor Institutionele Hervormingen,*

J. DUPRE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Nos Ministres des Réformes institutionnelles, de Notre Ministre de la Justice et de Notre Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Nos Ministres des Réformes institutionnelles, Notre Ministre de la Justice et Notre Secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont le texte suit :

ARTICLE 1^{er}

Les traitements des juges et des référendaires de la Cour d'arbitrage sont fixés comme suit :

— Président : le traitement du Premier président de la Cour de cassation;

— Juge : le traitement des avocats généraux à la Cour de cassation;

— Référendaire : le régime pécuniaire applicable aux membres du bureau de coordination du Conseil d'Etat.

Les articles 360, 361, 362, 363, 365 et 377 du Code judiciaire sont applicables aux juges. Pour l'application de l'article 365, § 2, du Code judiciaire, la durée du mandat parlementaire entre en compte pour le calcul de l'ancienneté.

En ce qui concerne les référendaires, pendant la période de stage de trois ans visée à l'article 40, alinéa premier, de la loi spéciale sur la Cour d'arbitrage, ils bénéficient du régime pécuniaire des référendaires adjoints du Conseil d'Etat; pendant les dix années suivantes, ils bénéficient du régime pécuniaire des référendaires; à l'expiration de la treizième année qui suit leur nomination, ils bénéficient du régime pécuniaire des premiers référendaires.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Ministers van Institutionele Hervormingen, van Onze Minister van Justitie en van Onze Staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Eerste Minister, Onze Ministers van Institutionele Hervormingen, Onze Minister van Justitie en Onze Staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen zijn belast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL 1

De wedden van de rechters en van de referendarissen van het Arbitragehof worden bepaald als volgt :

— Voorzitter : de wedde van de Eerste voorzitter van het Hof van Cassatie;

— Rechter : de wedde van de advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie;

— Referendaris : de bezoldigingsregeling die van toepassing is op de leden van het coördinatiebureau van de Raad van State.

De artikelen 360, 361, 362, 363, 365 en 377 van het Gerechtelijk Wetboek zijn mede van toepassing op de leden van het Arbitragehof. Voor de toepassing van artikel 365, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek komt de duur van het parlementair mandaat in aanmerking bij de berekening van de anciënniteit.

De referendarissen genieten gedurende de stageperiode van drie jaar, bedoeld in artikel 40, eerste lid, van de bijzondere wet op het Arbitragehof de bezoldigingsregeling van de adjunct-referendarissen van de Raad van State; gedurende de tien daaropvolgende jaren genieten zij de bezoldigingsregeling van de referendarissen; na het dertiende jaar volgend op hun benoeming genieten zij de bezoldigingsregeling van de eerste referendarissen.

ART. 2

Le traitement des greffiers de la Cour d'arbitrage est égal à celui du greffier en chef de la Cour de cassation.

Les articles 367, 368, 371 et 377 du Code judiciaire sont applicables aux greffiers de la Cour d'arbitrage.

ART. 3

Les articles 391, 392, 393, 395, 396 et 397 du Code judiciaire sont applicables aux juges de la Cour d'arbitrage, aux référendaires et aux greffiers.

Pour l'application de ces articles, la durée du mandat parlementaire entre en compte pour le calcul des fonctions prises en considération.

ART. 4

Les juges de la Cour d'arbitrage sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de 70 ans.

ART. 5

Les référendaires, les greffiers et les membres du personnel administratif sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de 65 ans.

ART. 6

La loi générale sur les pensions civiles est applicable aux membres du personnel administratif.

ART. 7

Les membres du personnel administratif qui, le 24 août 1968, accomplissaient des services administratifs ou judiciaires susceptibles d'être pris en considération pour l'ouverture du droit à leur pension de retraite à charge du Trésor public mais qui, à l'âge de 65 ans révolus, ne réunissent pas les conditions légales de service pour obtenir cette pension, sont placés dans la position de disponibilité selon le même régime que celui qui est prévu pour les agents de l'Etat, à moins que, conformément aux dispositions de l'article 4, § 4, alinéas deux et trois, de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pension du secteur public et ceux du secteur privé, ils ne sollicitent l'application de l'article 4, § 1^{er} et § 2, de la même loi.

ART. 2

De wedde van de griffiers van het Arbitragehof is gelijk aan de wedde van de hoofdgriffier van het Hof van Cassatie.

De artikelen 367, 368, 371 en 377 van het Gerechtelijk Wetboek zijn mede van toepassing op de griffiers van het Arbitragehof.

ART. 3

De artikelen 391, 392, 393, 395, 396 en 397 van het Gerechtelijk Wetboek zijn mede van toepassing op de rechters van het Arbitragehof, op de referendarissen en op de griffiers.

Voor de toepassing van deze artikelen wordt met de duur van het parlementair mandaat rekening gehouden bij de berekening van de in aanmerking genomen ambten.

ART. 4

De rechters van het Arbitragehof worden in ruste gesteld wanneer zij wegens zware en blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij de leeftijd van 70 jaar hebben bereikt.

ART. 5

De referendarissen, de griffiers en de leden van het administratief personeel worden in ruste gesteld, wanneer zij wegens zware en blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij de leeftijd van 65 jaar hebben bereikt.

ART. 6

De algemene wet op de burgerlijke pensioenen is mede van toepassing op de leden van het administratief personeel.

ART. 7

De leden van het administratief personeel die op 24 augustus 1968 administratieve of gerechtelijke diensten vervulden die in aanmerking komen voor een rustpensioen ten bezware van de Openbare Schatkist, maar die, op de leeftijd van volle 65 jaar, niet de wettelijke dienstvoorwaarden vervullen om dat pensioen te verkrijgen, worden in beschikbaarheid gesteld volgens dezelfde regeling als die voor het Rijkspersoneel, tenzij wanneer zij, overeenkomstig de bepalingen van artikel 4, § 4, tweede en derde lid, van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de particuliere sector, om de toepassing van artikel 4, § 1 en § 2, van dezelfde wet verzoeken.

ART. 8

Le Roi peut accorder l'éméritat aux juges en fonction au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, alors même qu'ils ne rempliraient pas les conditions fixées par l'article 4 de la présente loi, sans cependant y attacher des conséquences pécuniaires.

ART. 9

A l'article 3, § 3, alinéa premier, 2°, de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, modifié par les lois des 3 juin 1971 et 2 août 1974, les mots « en ce compris en qualité de référendaire à la Cour d'arbitrage » sont insérés entre les mots « magistrature » et « de professorat ».

ART. 10

Sont abrogés :

1° les articles 31 à 34 et 112 de la loi du 28 juin 1983 portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage;

2° les articles 1^{er} à 4, de la loi du 2 février 1984, relative aux traitements des membres, des référendaires et des greffiers à la Cour d'arbitrage, à leur présentation et nomination, ainsi qu'aux outrages et violences envers les membres de cette Cour.

Donné à Bruxelles, le 16 novembre 1988.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

W. MARTENS.

Le Ministre des Réformes institutionnelles,

PH. MOUREAUX.

Le Ministre des Réformes institutionnelles,

J.-L. DEHAENE.

ART. 8

De Koning kan het emeritaat verlenen aan de leden van het Arbitragehof in functie op de datum van de inwerkingtreding van deze wet, zelfs indien zij niet in de bij artikel 4 van deze wet vastgestelde voorwaarden mochten verkeren, zonder evenwel hieraan geldelijke gevolgen te verbinden.

ART. 9

In artikel 3, § 3, eerste lid, 2°, van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, gewijzigd door de wetten van 3 juni 1971 en 2 augustus 1974, worden tussen het woord « magistratuur » en de woorden « als professor » ingevoegd de woorden « het ambt van referendaris bij het Arbitragehof inbegrepen ».

ART. 10

Opgeheven worden :

1° de artikelen 31 tot 34 en 112 van de wet van 28 juni 1983 houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof;

2° de artikelen 1 tot 4 van de wet van 2 februari 1984 betreffende de wedden van de leden, de referendarissen en de griffiers van het Arbitragehof, hun voordracht en benoeming, evenals de smaad en het geweld tegen de leden van dit Hof.

Gegeven te Brussel, 16 november 1988.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

W. MARTENS.

De Minister van Institutionele Hervormingen,

PH. MOUREAUX.

De Minister van Institutionele Hervormingen,

J.-L. DEHAENE.

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET.

*Le Secrétaire d'Etat
aux Réformes institutionnelles,*

J. DUPRE.

De Minister van Justitie,

M. WATHELET.

*De Staatssecretaris
voor Institutionele Hervormingen,*

J. DUPRE.